

Diogo Rebel

River Ouse

**para soprano,
flauta, oboé,
violoncelo e
vibrafone**

**Rio de Janeiro
2013**

Instrumentação:

Flauta

Oboé

Violoncelo

Soprano

Vibrafone

Texto:

Exertos da carta deixada por Virginia Woolf a seu marido, Leonard Woolf,
em março de 1941.

Duração: c. 5'30"

Nascida em Londres em 1882 a escritora inglesa Virginia Woolf, após diversas tentativas de suicídio e uma grave crise de depressão, se afogou no rio Ouse em 1941.

Virginia Woolf's Suicide letter to Leonard Woolf:

Tuesday.

Dearest,

I feel certain that I am going mad again. I feel we can't go through another of those terrible times. And I shan't recover this time. I begin to hear voices, and I can't concentrate. So I am doing what seems the best thing to do. You have given me the greatest possible happiness. You have been in every way all that anyone could be. I don't think two people could have been happier till this terrible disease came. I can't fight any longer. I know that I am spoiling your life, that without me you could work. And you will I know. You see I can't even write this properly. I can't read. What I want to say is I owe all the happiness of my life to you. You have been entirely patient with me and incredibly good. I want to say that — everybody knows it. If anybody could have saved me it would have been you. Everything has gone from me but the certainty of your goodness. I can't go on spoiling your life any longer.

I don't think two people could have been happier than we have been.

V.

Tradução livre:

Terça-feira.

Querido,

Tenho certeza de estar ficando louca novamente. Sinto que não conseguiremos passar por novos tempos difíceis. E não quero revivê-los. Começo a escutar vozes e não consigo me concentrar. Portanto, estou fazendo o que me parece ser o melhor a se fazer. Você me deu muitas possibilidades de ser feliz. Você esteve presente como nenhum outro. Não creio que duas pessoas possam ser felizes convivendo com esta doença terrível. Não posso mais lutar. Sei que estarei tirando um peso de suas costas, pois, sem mim, você poderá trabalhar. E você vai, eu sei. Você vê, não consigo sequer escrever. Nem ler. Enfim, o que quero dizer é que é a você que eu devo toda minha felicidade. Você foi bom para mim, como ninguém poderia ter sido. Eu queria dizer isto - todos sabem. Se alguém pudesse me salvar, este alguém seria você. Tudo se foi para mim mas o que ficará é a certeza da sua bondade, sem igual. Não posso atrapalhar sua vida. Não mais. Não acredito que duas pessoas poderiam ter sido tão felizes quanto nós fomos.

V.

Tuesday.

Dearest.

I feel certain that I am going mad again. I feel we can't go through another a more frantic time. And I don't know this time. I begin to hear voices, & can't concentrate. So I am doing what seem the best thing to do. You have given me the greatest happiness. You have been in every way all that anyone could be. I don't think two people could have been happier still. This terrible disease comes. I can't speak it any longer, I know that I am speaking your life that most fond for loved most. And you will I know give me I can't even write this properly. I can't read. What I want to say is that I owe all the happiness of any life to you. You have been literally patient with me - more deeply loved. I want to say that everybody knows it. If anybody would

Flauta



Deixar soar harmônicos superiores. Sonoridade/afinação irregular.

A musical staff with a symbol for 'jet whistle' and dynamic markings mf, <ff>, >mf<ff>.

Soffio - Soprar (observando a dinâmica proposta) através do bocal sem emitir notas com “altura definida”; apenas o som do ar percorrendo o corpo do instrumento.

A musical staff showing a sustained note with dynamic mp and a series of notes with dynamic mf.

Cantar e tocar ao mesmo tempo as notas indicadas.

Oboé



Construir multifônico a partir da nota fundamental indicada.

Soprano

A musical staff with dynamic mf espress. and lyrics I be gin to hear voi ces.

Voz sussurrada (observando a dinâmica proposta).

A musical staff with dynamic <> and lyrics I feel we can't.

Sprechgesang.

River Ouse

Música: Diogo Rebel

Texto: excertos da carta deixada por Virginia Woolf a seu marido, Leonard Woolf, em março de 1941.

d = 65

Flute

Oboe

Cello

Soprano

Vibraphone

motor off

p <>

p <>

mp <> <>>

mp <> <>>

u _____

p ³ <>

mp ³ <>

Fl. *mf* >*p*

Ob. *mp* << *mf*

Vc. *mf* *subito p* *mf* *subito p*

S. *mf*

Vib. *mf*

rit. *meno mosso*

mf

I am going

8 a tempo

Fl. f

Ob. f

Vc. f mf cantabile
mf
f
I feel cer tain
that I am going mad again. I feel, I feel.

S. mad! a
mp express.
mf

Vib. f mf

13

Fl. mf

Ob. mf

Vc. mf

S. f
I feel we can't.
mf

Vib. mf f ff

18 rit.

Fl. ff
ffff

Ob. ff
ffff

Vc. f ff
ffff

S. go through another of those terrible ti mes
ffff

Vib. ff mf

River Ouse 3

23

meno mosso tempo rubato

rit.

a tempo

Fl.

Ob.

Vc.

S.

Vib.

ord.

sul pont.

p

mp

mf

subito pp

mp

I begin to hear voices, and I can't concentrate. a—

mp

42

jet whistle ord.

Fl. *mf* < *ff* > *mf* < *ff* *mf* *f*

Ob. sul pont. ord. *mf* pizz. < *f*

Vc. *mf*

S. *f* > *p* *mf* *f*

Vib. *f* *mp*

tss o a

50

jet ord.

Fl. *mf* < *ff* *subito mp* *mf*

Ob. *mf* *f* sul pont. *mp* *mf*

Vc. arco *subito mp* ord.

S. *f* *mp* *mf* *f* > *p*

Vib. a — a — u — a — tss *mp*

58

Fl. *f*

Ob. *f*

Vc. sul pont. ord.

S. *f*

Vib. a — a — I begin to hear voices,

mf espress.

pizz. *mf*

Fl. jet *mf* < *ff* > *mf* < *ff* ord. *f*

Ob. sul pont. *mf* ord. *f* pizz. *mf*

Vc. *mf* *mf* *f*

S. and I can't con cen tra te I feel we can't.

Vib. *mp* *mf*

Fl. *mf* *f* *mp* *mf*

Ob. *f* sul pont. *mp* pizz. *mf* arco

Vc. *mf* *mf*

S. cresc. *subito mp* *subito mf*

Vib. Te rri ble ti mes! And I shan't re co ver this ti me *mp* *mf*

Fl. *f* < *ff*

Ob. *f* < *ff*

Vc. *f* < *ff* *subito mp* *p*

S. re co ver this time. *ff*

Vib. *ff* *mp*

89 jet rit. rit. ord.

Fl. *mf* < *ff* > *mf* < *ff* > *x* *x* *x* *x* *mf* *mp*

Ob. sul pont. *pp* *mp* ord. pizz. arco sul pont. *mp*

Vc. *mp* *mf* *p* *p* *mf* *mp* *mf* > *mp*

S. *u*

Vib. *mf*

Lento $\text{♩} = 35$ accel. poco a poco $\text{♩} = 50$

Fl. *mf* dolce

Ob. *mf*

Vc. *ord.* *mf*

S. *mf*

If anybody could have sa ved me it would have been you. E very thing has

Vib. *mp* *mf*

100 rit. meno mosso

Fl. *mp* *fp* *pp*

Ob. *mp* *fp* *pp*

Vc. *mp* *fp* *pp*

S. go ne from me but the cer tain ty of your

Vib. *mp* *mf*

105 rit.

A musical score page showing five staves. The first four staves (Flute, Oboe, Bassoon, Soprano) are in common time (indicated by '4') and play eighth-note patterns. The flute starts with a grace note followed by an eighth note. The oboe has a sustained eighth note. The bassoon has a sustained eighth note. The soprano has a sustained eighth note. The fifth staff (Vibraphone) is in 2/4 time and plays sixteenth-note patterns. The tempo is marked 'rit.' at the beginning of the section. Dynamics include *mf*, *p*, and *pp*. The vocal part includes lyrics: 'goo' under the first measure, 'dness' under the second, and 'ss' under the third. Measure numbers 105, 106, and 107 are indicated above the staves.

River Ouse

FLUTE

Música: Diogo Rebel

Texto: excertos da carta deixada por Virginia Woolf a seu marido, Leonard Woolf, em março de 1941.

1 $\text{♩} = 65$

5 rit. meno mosso a tempo
 $mp <$ $mf \begin{smallmatrix} 3 \\ < \end{smallmatrix} f$

10 mf

16 $mf <$ $f <$ $ff <$

21 rit. meno mosso tempo rubato rit.
 $< ffff > mf$

27 a tempo 2
 $mp < mf$ $mf <$

34 f $ff <$ $mf \begin{smallmatrix} 3 \\ < \end{smallmatrix} mp$ più mosso ($\text{♩} = \text{c.} 135$)

40 2 2 jet whistle ord.
 $mf < ff > mf < ff$ $mf < f$

River Ouse 2

49

57

ord.

jet

ff

subito mp

mf

65

jet

mp

mf

ff

mf

ff

mf

f

ord.

mf

mp

mf

73

mf

f

mp

mf

81

f

ff

2

89

jet

mf

ff

mf

ff

rit.

rit.

ord.

mf

mp

Lento $\text{♩} = 35$ accel. poco a poco $\text{♩} = 50$

96

mf dolce

mp

rit.

meno mosso

rit.

101

fp

pp

mf

p

pp

River Ouse

OBOE

Música: Diogo Rebel

Texto: excertos da carta deixada por Virginia Woolf a seu marido, Leonard Woolf, em março de 1941.

$\text{♩} = 65$

5 rit. meno mosso $p <$ $mp < mf$ a tempo

10 $mp <$ $mf <$ f

16 $mf < f$ $f < ff$

21 rit. meno mosso tempo rubato x x mp mfp

26 rit. a tempo mp $cresc.$ $< mf$

32 mp mf f ff

38 più mosso ($\text{♩} = \text{c.} 135$) 2 2 2

46 2 | 8 <mf> <*f*> *mf* <*f*>

53 - | 8 - | 8 <*mp*> <*mf*> <*mf*>

60 4 3 | 8 *f* <*mf*> <*f*>

72 <*mf*> <*f*> <*mp*> <*mf*>

80 <*f*> <*ff*>

87 2 2 | 8 <*pp*> <*mp*> rit. rit.

95 Lento $\text{♩} = 35$ accel. poco a poco $\text{♩} = 50$

100 rit. meno mosso

105 rit. <*mf*> <*p*> <*pp*>

River Ouse

CELLO

Música: Diogo Rebel

Texto: excertos da carta deixada por Virginia Woolf a seu marido, Leonard Woolf, em março de 1941.

The sheet music for Cello consists of 12 staves of musical notation. Staff 1 starts at $\text{♩} = 65$ with a Bass-Clef , 4/4 time signature, and $\#$ key signature. Staff 2 begins at measure 4 with mf , subito p , and a tempo . Staff 3 starts at measure 8 with f and $mf\text{ cantabile}$. Staff 4 begins at measure 13 with mf , f , mf , and ff . Staff 5 starts at measure 18 with f , ff , fff , and mf . Staff 6 begins at measure 23 with $ord.$, mp , $meno mosso$, $tempo rubato$, $rit.$, $sul pont.$, and $a tempo$. Staff 7 starts at measure 34 with p . Staff 8 continues from measure 23 with $ord.$ and mf . Staff 9 continues from measure 34 with f , mf , mp , and ff . Staff 10 continues from measure 34 with $più mosso$ ($\text{♩} = \text{c.135}$).

River Ouse

SOPRANO

Música: Diogo Rebel

Texto: excertos da carta deixada por Virginia Woolf a seu marido, Leonard Woolf, em março de 1941.

Soprano Vocal Line:

- Staff 1: *u — o —*
- Staff 2: *I am go ing mad! a —*
- Staff 3: *I feel cer tain that I am going mad again. I feel, I feel.*
- Staff 4: *I feel we can't. I feel we can't. We can't*
- Staff 5: *go through ano ther of those terri ble ti mes*
- Staff 6: *I be gin to hear voi ces, and I can't con cen*
- Staff 7: *a — a — I feel, I feel we can't,*
- Staff 8: *I... u — a —*

Piano Accompaniment:

- Staff 1: Harmonic support with eighth-note chords.
- Staff 2: Harmonic support with eighth-note chords.
- Staff 3: Harmonic support with eighth-note chords.
- Staff 4: Harmonic support with eighth-note chords.
- Staff 5: Harmonic support with eighth-note chords.
- Staff 6: Harmonic support with eighth-note chords.
- Staff 7: Harmonic support with eighth-note chords.
- Staff 8: Harmonic support with eighth-note chords.

River Ouse 2

40 **2** *f* > *p* **2** *mf* < *f*
tss o _____ a

50 **2** *f* *mp* < *mf* *f* > *p*
a _____ *a* _____ *u* _____ *a* _____ *tss*

58 **2** *f* *mf* *espress.*
a _____ *a* _____ *I be gin to hear voi ces,*

66 *mf* *f*
and I can't con cen tra te *I feel we can't.*

73 *cresc.* *subito mf*
Te rri ble ti mes! *And I shan't re co ver this ti me*

80 **2** *f* < *ff*
re co ver this time.

87 **2** *rit.* **2** *rit.*

95 *mf* > *mp* *Lento* $\text{d} = 35$ *accel. poco a poco* $\text{d} = 50$
u _____ *If any body could have sa ved me* *it would have been you.*

99 *mp* < *fp* *rit.* *meno mosso*
E very thing has go ne from me *but the cer tain ty of*

104 *rit.* *mp* < *mf* > *p* > *pp*
your goo dness ss

River Ouse

VIBRAPHONE

Música: Diogo Rebel

Texto: excertos da carta deixada por Virginia Woolf a seu marido, Leonard Woolf, em março de 1941.

The musical score for Vibraphone features ten staves of music. Staff 1 starts with a tempo of $\text{♩} = 65$, with dynamic *p* and instruction *motor off*. Staff 2 begins with *rit.*, *meno mosso*, and a 3-note grace note pattern. Staff 3 shows a transition with *mf*, *f*, and *mf*. Staff 4 ends with *a tempo*. Staff 5 starts with *mf* and *f*. Staff 6 begins with *ff*. Staff 7 includes *rit.*, *meno mosso*, *tempo rubato*, and *rit.*. Staff 8 starts with *a tempo* and a dynamic of *f*. Staff 9 begins with *f* and *ff*, followed by *mp*. Staff 10 ends with *più mosso* ($\text{♩} = \text{c.}135$). The score uses various time signatures throughout, including 5/4, 6/4, 3/4, and 2/4.

49

57

67

75

83

90

96 Lento $\text{♩} = 35$ accel. poco a poco $\text{♩} = 50$

101

108